



BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

SEA WATER FILTER

MSW-M-SWF

DE	Produktname:	SEEWASSERFILTER
EN	Product name:	SEA WATER FILTER
PL	Nazwa produktu:	FILTR DO WODY MORSKIEJ
CZ	Název výrobku	FILTR MOŘSKÉ VODY
FR	Nom du produit:	FILTRE A EAU DE MER
IT	Nome del prodotto:	FILTRO PER ACQUA DEL MARE
ES	Nombre del producto:	FILTRO PARA AGUA DE MAR
HU	Termék neve	TENGERVÍZSZŰRŐ
DA	Produktnavn	FILTER TIL SALTVAND
DE	Modell:	MSW-M-SWF
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters
Produktbezeichnung	SEEWASSERFILTER
Modell	MSW-M-SWF
Maximaler Wasserdruck [bar]	0,5
Maximale Wassertemperatur [°C]	55
Abmessungen (Breite / Tiefe / Höhe) [mm]	150 x 150 x 200
Gewicht [kg]	0,5

1. Allgemeine Beschreibung

Diese Gebrauchsanweisung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wurde streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und Einhaltung höchster Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

**VOR DER ARBEIT IST DIE VORLIEGENDE ANWEISUNG
SORGFÄLTIG ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.**

Um langen und zuverlässigen Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, ist darauf zu achten, es gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu bedienen und instand zu halten. Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen technischen Daten und Spezifikationen sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen zum Zwecke der Qualitätsverbesserung vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

Symbolerklärung



Lesen Sie vor der Verwendung unbedingt die Gebrauchsanweisung.



ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

Das Original der Gebrauchsanweisung ist die deutsche Fassung. Die anderen Sprachversionen sind Übersetzungen aus dem Deutschen.

2. Betriebssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnhinweisen und in der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf die <SEEWASSERFILTER>.

2.1. Sicherer Umgang mit dem Gerät

- a) Wenn Sie Zweifel an der Funktionstüchtigkeit des Produkts haben oder wenn es beschädigt ist, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- b) Verpackungselemente und kleine Montageelemente sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- c) Beachten Sie bei Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten auch die einschlägigen Gebrauchsanweisungen.
- d) Der Filter ist oberhalb des Wasserspiegels und bei der senkrechten Abschottung zu installieren.
- e) Der Filter ist an der Austritt-Ansaugung zu installieren.
- f) Für den Anschluss der Ansaugung mit dem Filter und des Filters mit dem Motor ist ein elastischer Schlauch einzusetzen.
- g) Für die Erleichterung der Installation eines flexiblen Schlauches ist nur Wasser und/oder Seife einzusetzen. Keine Produkte einsetzen, die Fette und Öle enthalten.
- h) Jeder Schlauchanschluss ist mit Klemmen aus Edelstahl zu sichern (nicht im Lieferumfang enthalten)
- i) Es ist auf die richtige Montagerichtung des Filters zu achten.
- j) Wenn der Deckel nicht ordnungsgemäß abgedichtet wird, wird die Seewasserpumpe die Luft ansaugen, was dann zur Überhitzung des Motors führt.
- k) Um eine Beschädigung des Filters beim Frost in der Wintersaison zu verhindern, ist das Wasser abzulassen oder die Anlage mit der Antifrostflüssigkeit zu füllen.

Es ist darauf zu achten, dass die Antifrostflüssigkeit beim Nachfüllen nicht in den Wasserkanal gelangt. Das Antifrostmittel ist toxisch.



ACHTUNG! Obwohl das Gerät so konstruiert wurde, dass es sicher und mit angemessenen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, und trotz der Verwendung von zusätzlichen Sicherheitsmaßnahmen des Benutzers, besteht beim Betrieb des Geräts dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Während der Verwendung werden Vorsicht und gesunder Menschenverstand empfohlen.

3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

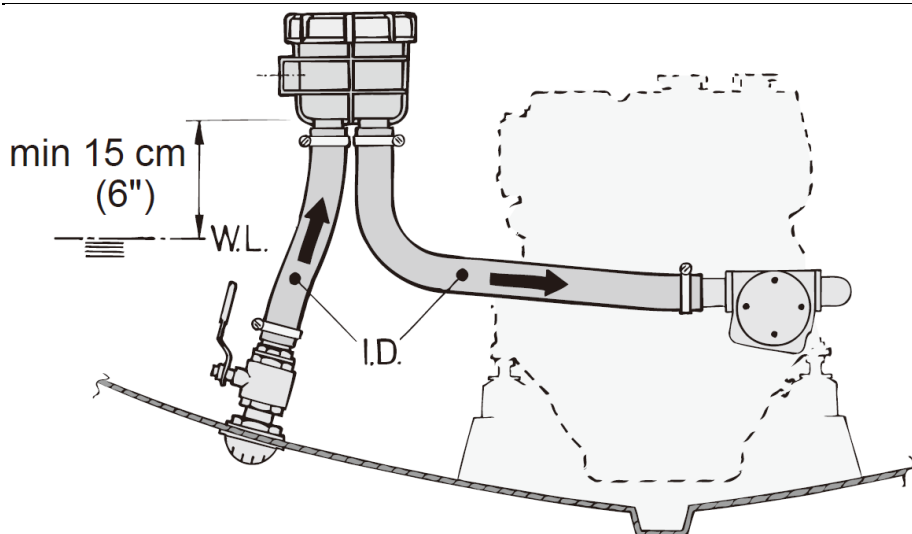
Das Produkt ist für die Reinigung des Meereswassers (für das Kühlen des Motors) aus Verschmutzungen.

Für allerlei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Anwender.

3.1. Arbeitsvorbereitung

INSTALLATION:

1. Der Filter ist oberhalb des Wasserspiegels und bei der senkrechten Abschottung zu installieren.
2. Der Filter ist an der Austritt-Ansaugung zu installieren.
3. Für den Anschluss der Ansaugung mit dem Filter und des Filters mit dem Motor ist ein elastischer Schlauch einzusetzen.
4. Für die Erleichterung der Installation eines flexiblen Schlauches ist nur Wasser und/oder Seife einzusetzen. Keine Produkte einsetzen, die Fette und Öle enthalten.
5. Jeder Schlauchanschluss ist mit Klemmen aus Edelstahl zu sichern (nicht im Lieferumfang enthalten)
6. Es ist auf die richtige Montagerichtung des Filters zu achten.
7. Wenn der Deckel nicht ordnungsgemäß abgedichtet wird, wird die Seewasserpumpe die Luft ansaugen, was dann zur Überhitzung des Motors führt.



3.2. Reinigung und Wartung

- a) Der Filter ist regelmäßig auf Verschmutzungen zu kontrollieren. Für die Kontrolle muss der Deckel nicht entnommen werden. Sollten sich die Verschmutzungen ansammeln, ist der Filter zu reinigen.
- b) Vor dem Entfernen des Wasserfilterdeckels ist das Ventil zu schließen (siehe Abb. 1). Dann ist das Filterelement aus dem Gehäuse herauszunehmen und der Filter mit klarem Wasser zu spülen. Das Filterelement erneut montieren, den Dichtungsring und Gewinde schmieren, z.B. mit Silikonöl oder teflonbasiertem Spray (siehe Abb. 4) und den Deckel montieren.



BEMERKUNG: Die Abdeckung ist immer manuelle zu befestigen oder zu lockern. Dafür ist kein Werkzeug einzusetzen.

- c) Nach der Reinigung oder nach erneuter Montage des Filterelementes ist die Dichtheit zwischen dem Deckel und dem Gehäuse zu überprüfen.

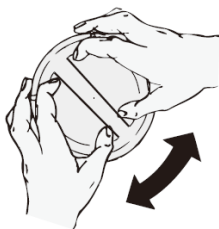


ACHTUNG! Wenn der Deckel nicht ordnungsgemäß abgedichtet wird, wird die Seewasserpumpe die Luft ansaugen, was dann zur Überhitzung des Motors führt.

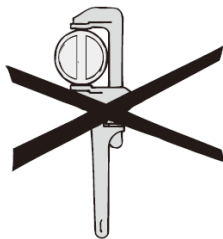
- d) Um eine Beschädigung des Filters beim Frost in der Wintersaison zu verhindern, ist das Wasser abzulassen oder die Anlage mit der Antifrostflüssigkeit zu füllen. Um das Sieb zu reinigen, sind die Rohre zu demontieren. Das Gehäuse ist mit keinem Ablassdeckel ausgerüstet. Beim

Nachfüllen der Anlage mit der Antifrostflüssigkeit ist darauf zu achten, dass sie nicht ins Wasser gelangt. Das Antifrostmittel ist toxisch.

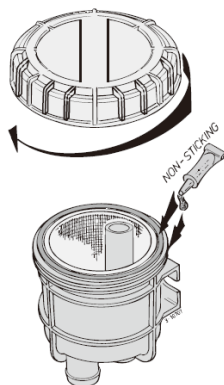
1



2



3



Technical data

Parameter specification	Parameter value
Product name	SEA WATER FILTER
Model	MSW-M-SWF
Maximum water pressure [bar]	0.5
Maximum water temperature [°C]	55
Dimensions (Width / Depth / Height) [mm]	150x150x200
Weight [kg]	0.5

1. General overview

This manual is intended to assist you in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components, and maintaining the highest quality standards.

READ THE MANUAL CAREFULLY AND UNDERSTAND IT BEFORE USE.

To ensure long and reliable operation of the product, operate and maintain it correctly and strictly in compliance with this manual. The technical data and specifications in this manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to modifications for the purpose of quality improvement. Considering the technological progress and the feasibility of noise reduction, the product is designed and built so that risks resulting from noise emissions are minimised as far as possible.

Explanation of symbols

	Read the manual before use.
---	-----------------------------

**CAUTION!**

The figures in this manual are illustrative only and may vary in some details from the actual appearance of the product.

The original version of the manual is in German language. Other language versions are translations from German.

2. Operating safety



CAUTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or death.

The term “appliance” or “product” in the warnings and instructions refers to the *< SEA WATER FILTER >*.

2.1. Safe use of the product

- a) If in doubt as to whether the product is working properly or is found to be damaged, contact the manufacturer’s technical service.
- b) Keep packaging components and small installation parts out of the reach of children.
- c) When operating this appliance together with other appliances, follow each of their user manuals.
- d) Install the filter above the boat’s water line and on a vertical bulkhead.
- e) Install a cut-off valve for the outboard water scoop.
- f) Use flexible hoses to plumb the outboard water scoop to the filter and the filter to the engine.
- g) Press-fitting of the hose couplings should only be made easier by using water and/or soap. Do not use any lubricants or oils.
- h) Secure every hose connection with stainless steel hose clamps (not included).
- i) Mind the correct direction of flow through the filter.
- j) A poor seal of the closed filter cover will cause the sea water pump to entrain air, resulting in overheating of the engine.
- k) Protect the filter against damage by draining water from the system or replacing the water with an anti-freeze solution for winter. Prevent anti-freeze spills overboard when priming the system. Anti-freeze formulas are toxic.



CAUTION! Although the appliance has been designed to be safe and has been provided with adequate safeguards, and despite the use of additional

safety measures, there is still a low, residual risk of accident or injury during its operation. Caution and common sense are advised when using the product.

3. Rules of use

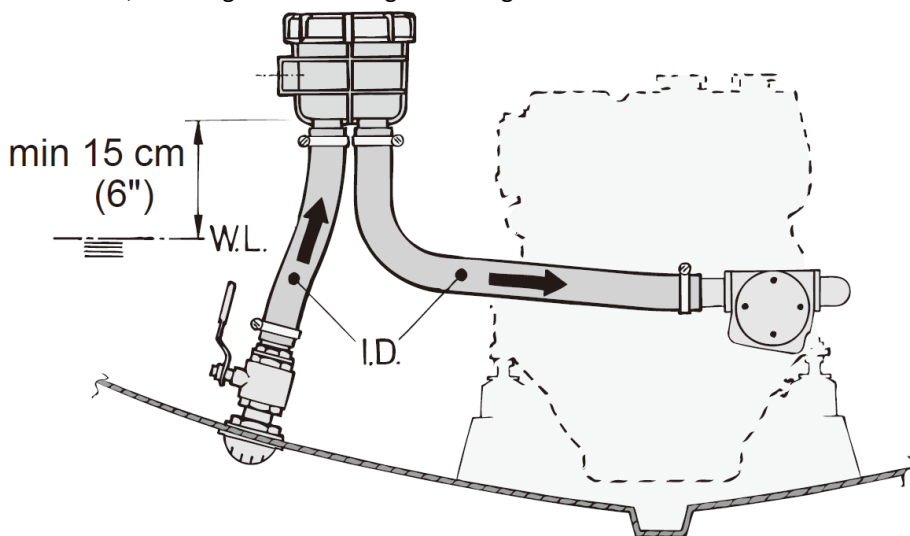
This product is intended for treatment of sea water (for the motor cooling system) to remove debris and grit.

The user is responsible for any damage caused by non-intended use.

3.1. Preparations for operation

INSTALLATION:

1. Install the filter above the boat's water line and on a vertical bulkhead.
2. Install a cut-off valve for the outboard water scoop.
3. Use flexible hoses to plumb the outboard water scoop to the filter and the filter to the engine.
4. Press-fitting of the hose couplings should only be made easier by using water and/or soap. Do not use any lubricants or oils.
5. Secure every hose connection with stainless steel hose clamps (not included).
6. Mind the correct direction of flow through the filter.
7. A poor seal of the closed filter cover will cause the sea water pump to entrain air, resulting in overheating of the engine.



3.2. Cleaning and maintenance

- a) Routinely inspect the filter for dirt. The filter cover does not need to be opened to inspect the interior. If there is much debris accumulated, clean the filter.

-
- b) Close the scoop cut-out valve before removing the filter cover (see Fig. 1). Remove the filter element from the housing and wash the element with clean water. Reinstall the filter element, lubricate the ring seal and the thread using e.g. silicon oil or PTFE spray (see Fig. 4) and reinstall the filter cover.



CAUTION! Always remove/retighten the cover finger-tight. Do not use any tools.

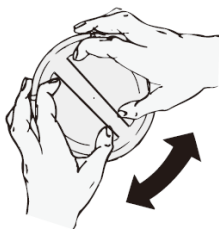
- c) With the filter element clean and reinstalled, check that the filter cover-to-housing connection is sealed tight.



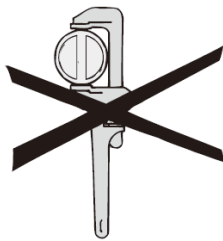
NOTE! A poor seal of the closed filter cover will cause the engine's cooling sea water pump to entrain air, resulting in overheating of the engine.

- d) Protect the filter against damage by draining water from the system or replacing the water with an anti-freeze solution for winter. Remove the piping to empty the strainer. The housing does not feature a drain cock. Be careful not to spill anti-freeze overboard when priming the system. Anti-freeze formulas are toxic.

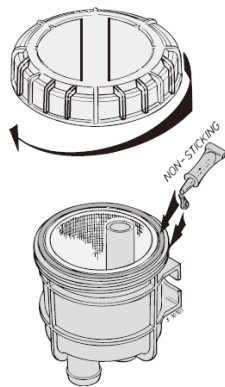
1



2



3



Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	FILTR DO WODY MORSKIEJ
Model	MSW-M-SWF
Maksymalne ciśnienie wody [bar]	0,5
Maksymalna temperatura wody [°C]	55
Wymiary (Szerokość / Głębokość / Wysokość) [mm]	150x150x200
Ciężar [kg]	0,5

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
---	---

**UWAGA!**

Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do < *FILTRA DO WODY MORSKIEJ* >.

2.1. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- b) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- c) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.
- d) Filtr należy instalować powyżej linii wodnej oraz przy pionowej grodzi.
- e) Należy zainstalować zawór na czerpni wody wlotowej.
- f) Do połączenia czerpaka z filtrem oraz filtra z silnikiem należy użyć elastycznego węża.
- g) Do instalacji elastycznego węża, aby ułatwić jego dopasowanie, należy używać tylko wody i/lub mydła. Nie używać produktów zawierających smary lub oleje.
- h) Każde połączenie węża należy zabezpieczyć zaciskami ze stali nierdzewnej (niedołączone do zestawu)
- i) Należy zwrócić uwagę na właściwy kierunek montażu filtra.
- j) Nieprawidłowo uszczelniona pokrywa spowoduje zasysanie powietrza przez pompę wody morskiej, co z kolei doprowadzi do przegrzania silnika.
- k) Aby zapobiec uszkodzeniu filtra wody, podczas mrozów w okresie zimowym, należy spuścić wodę lub napełnić instalację płynem niezamarzającym. Zwrócić uwagę, aby podczas napełniania instalacji płynem niezamarzającym nie wyłączyć go do kanału wodnego. Środek przeciw zamarzaniu jest trujący.



UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. Zasady użytkowania

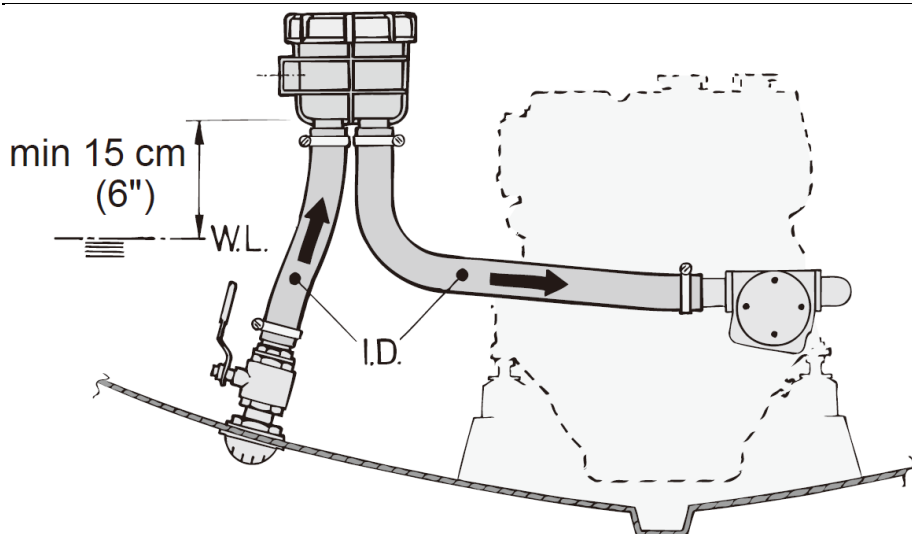
Produkt służy do oczyszczania wody morskiej (przeznaczonej do chłodzenia silnika) z zanieczyszczeń.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Przygotowanie do pracy

INSTALACJA:

1. Filtr należy instalować powyżej linii wodnej oraz przy pionowej grodzi.
2. Należy zainstalować zawór na czerpni wody wlotowej.
3. Do połączenia czerpaka z filtrem oraz filtra z silnikiem należy użyć elastycznego węża.
4. Do instalacji elastycznego węża, aby ułatwić jego dopasowanie, należy używać tylko wody i/lub mydła. Nie używać produktów zawierających smary lub oleje.
5. Każde połączenie węża należy zabezpieczyć zaciskami ze stali nierdzewnej (niedołączone do zestawu)
6. Należy zwrócić uwagę na właściwy kierunek montażu filtra.
7. Nieprawidłowo uszczelniona pokrywa spowoduje zasysanie powietrza przez pompę wody morskiej, co z kolei doprowadzi do przegrzania silnika.



3.2. Czyszczenie i konserwacja

- a) Regularnie sprawdzać filtr pod kątem zanieczyszczeń. Do kontroli nie trzeba zdejmować pokrywy. W przypadku nagromadzenia zanieczyszczeń należy wyczyścić filtr.
- b) Przed odkręceniem pokrywy filtra wody należy zamknąć zawór (patrz rys. 1). Następnie wyjąć element filtrujący z obudowy i przepłukać filtr czystą wodą. Ponownie zamontować element filtrujący, nasmarować pierścień uszczelniający i gwint np. olejem silikonowym lub sprayem na bazie teflonu (patrz rys. 4) i zamontować pokrywę.



UWAGA: Pokrywę należy zawsze mocować lub luzować ręcznie. Nigdy nie używać do tego celu narzędzi.

- c) Po wyczyszczeniu i ponownym zamontowaniu elementy filtrującego należy sprawdzić szczelność pomiędzy pokrywą a obudową.

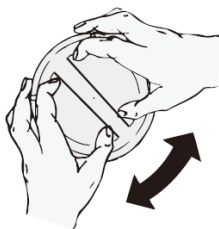


UWAGA! Nieprawidłowo uszczelniona pokrywa spowoduje zasysanie powietrza przez pompę wody morskiej silnika, co z kolei doprowadzi do przegrzania silnika.

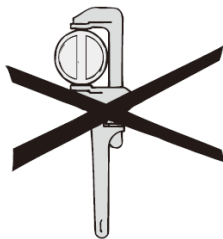
- d) Aby zapobiec uszkodzeniu filtra wody podczas mrozów w okresie zimowym, należy spuścić wodę lub napełnić instalację płynem niezamarzającym. W celu opróżnienia sitka należy zdjąć rury. Obudowa nie jest wyposażona w korek spustowy. Należy uważać, aby podczas napełniania instalacji płynem

niezamrażającym nie został on rozlany na drogę wodną. Środek zapobiegający zamarzaniu jest trujący.

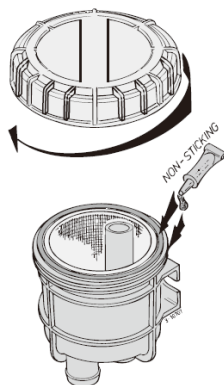
1



2



3



Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	FILTR MOŘSKÉ VODY
Model	MSW-M-SWF
Maximální tlak vody [bar]	0,5
Maximální teplota vody [°C]	55
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [mm]	150 x 150 x 200
Hmotnost [kg]	0,5

1. Obecný popis

Návod je určen jako pomůcka pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben striktně podle technických pokynů s použitím nejnovějších technologií a komponent a také za dodržení nejvyšších standardů kvality.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ
A S POROZUMĚNÍM PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD.**

Abyste zajistili dlouhodobou a spolehlivou práci tohoto zařízení, musíte zajistit jeho správnou obsluhu a údržbu, a to v souladu s pokyny, jež jsou obsaženy v tomto návodu. Technické údaje a specifikace obsažené v tomto návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny, které souvisí se zvyšováním kvality. S ohledem na technický pokrok a možnost omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko, které vyplývá z hlukových emisí, omezeno na nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů



Před použitím se seznamte s návodem.



POZOR!

**Obrázky v tomto návodu k obsluze mají pouze
ilustrativní charakter a v některých detailech se mohou lišit od skutečného
vzhledu výrobku.**

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překlady z němčiny.

2. Bezpečnost používání



POZOR! Přečte si všechny výstrahy, které se týkají bezpečnosti, a také všechny návody. Nerespektování výstrah a nedodržování návodů může způsobit vážná zranění nebo být příčinou smrti.

Termín „zařízení“ nebo „výrobek“ ve výstrahách a v popisu se týká <FILTRU MOŘSKÉ VODY>.

2.1. Bezpečné používání zařízení

- a) Pokud máte pochybnosti, zda výrobek pracuje správně, nebo v případě výskytu poruchy kontaktujte servis výrobce.
- b) Části obalu a malé montážní prvky musí být uskladněny v místě, které je mimo dosah dětí.
- c) Během používání tohoto zařízení společně s jinými zařízeními musí být při jejich používání zohledněny také jejich návody k použití.
- d) Filtř namontujte u svislé přepážky nad čarou ponoru.
- e) Na vstupu sání namontujte ventil.
- f) Pro spojení sání s filtrem a filtru s motorem použijte pružné hadice.
- g) Pro usnadnění montáže pružné hadice používejte při jejím nasazování pouze vodu a/nebo mýdlo. Nepoužívejte výrobky, které obsahují maziva nebo oleje.
- h) Každý spoj hadice musí být zajištěn nerezovou hadicovou sponou (není součástí dodané sestavy).
- i) Věnujte pozornost tomu, abyste filtr namontovali ve správném směru.
- j) Nesprávně utěsněné víko způsobí, že čerpadlo mořské vody bude nasávat vzduch, což bude mít za následek přehřívání motoru.
- k) Abyste předešli poškození filtru během mrazů v zimním období, vypusťte z něj vodu nebo do rozvodu nalijte nemrznoucí kapalinu. Při plnění rozvodu nemrznoucí kapalinou věnujte pozornost tomu, abyste ji nenalili do vodního kanálu. Nemrznoucí kapalina je jedovatá látka.



POZOR! I když bylo zařízení navrženo tak aby bylo bezpečné, bylo vybaveno odpovídajícími bezpečnostními prostředky a také kromě použití dodatečných prvků pro ochranu uživatele, existuje během práce s tímto zařízením stále vysoká pravděpodobnost nehody nebo způsobení úrazu.

Doporučujeme během jeho používání dodržovat bezpečnost a používat zdravý rozum.

3. Pravidla používání

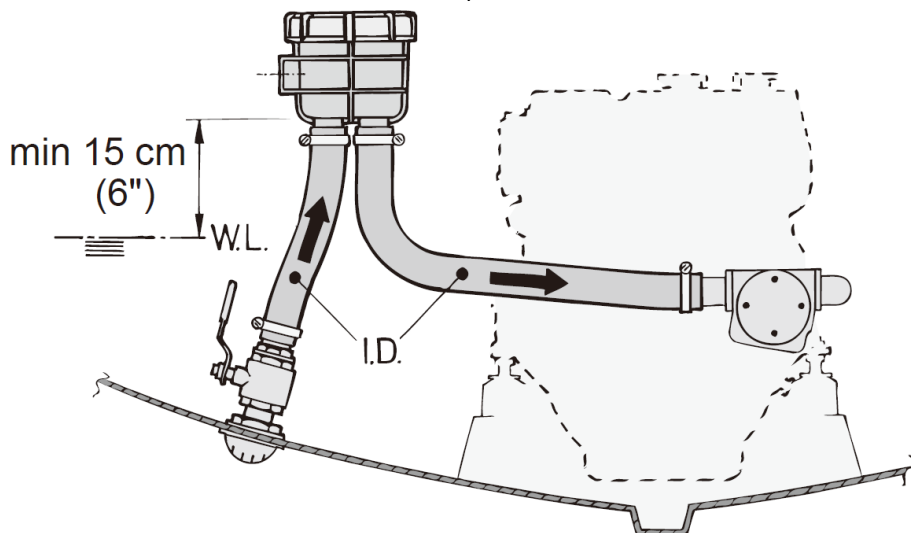
Výrobek je určen pro odstranění nečistot z mořské vody (určené pro chlazení motoru).

Zodpovědnost za veškeré škody, které vzniknou jako důsledek používání zařízení způsobem, který není v souladu s jeho určením, je na straně uživatele.

3.1. Příprava k práci

MONTÁŽ:

1. Filtr namontujte u svislé přepážky nad čarou ponoru.
2. Na vstupu sání namontujte ventil.
3. Pro spojení sání s filtrem a filtru s motorem použijte pružné hadice.
4. Pro usnadnění montáže pružné hadice používejte při jejím nasazování pouze vodu a/nebo mýdlo. Nepoužívejte výrobky, které obsahují maziva nebo oleje.
5. Každý spoj hadice musí být zajištěn nerezovou hadicovou sponou (není součástí dodané sestavy).
6. Věnujte pozornost tomu, abyste filtr namontovali ve správném směru.
7. Nesprávně utěsněné víko způsobí, že čerpadlo mořské vody bude nasávat vzduch, což bude mít za následek přehřívání motoru.



3.2. Čištění a údržba

- a) Filtr pravidelně kontrolujte s ohledem na nečistoty. Při kontrole není nutné sundávat víko. Pokud se ve filtru nahromadí nečistoty, vyčistěte jej.
- b) Před odšroubováním víka filtru mořské vody zavřete ventil na vstupu sání (viz Obr. 1). Následně vyjměte filtrační prvek z krytu a propláchněte jej čistou vodou. Namontujte filtrační prvek zpět, namažte těsnicí kroužek a závit např. silikonovým olejem nebo sprejem na teflonové bázi (viz Obr. 4) a našroubujte víko zpět.



POZOR: Víko vždy povolujte a dotahujte ručně. Nikdy za tímto účelem nepoužívejte nářadí.

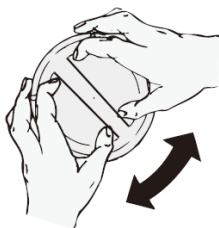
- c) Po vyčištění a opětovném namontování filtračního prvku zkontrolujte, zda víko těsní vůči krytu.



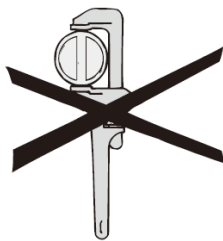
POZOR! Nesprávně utěsněné víko způsobí, že čerpadlo mořské vody v motoru bude nasávat vzduch, což bude mít za následek přehřívání motoru.

- d) Abyste předešli poškození filtru během mrazů v zimním období z něj vodu nebo do rozvodu nalijte nemrznoucí kapalinu. Abyste vyprázdnili sítko, musíte odstranit trubky. Kryt filtru není vybaven vypouštěcím ventilem. Při plnění rozvodu nemrznoucí kapalinou věnujte pozornost tomu, abyste ji nenalili do vodního kanálu. Nemrznoucí kapalina je jedovatá látka.

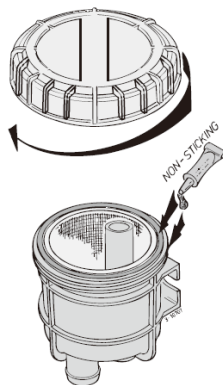
1



2



3



Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre
Nom du produit	FILTRE A EAU DE MER
Modèle	MSW-M-SWF
Pression d'eau maximale [bar]	0,5
Température maximale d'eau [°C]	55
Dimensions (Largeur / Profondeur / Hauteur)[mm]	150x150x200
Poids [kg]	0,5

1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué strictement selon les indications techniques, en utilisant les dernières technologies et composants, et en maintenant les normes de qualité les plus élevées.

**AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL VEUILLEZ
LIRE ET COMPRENDRE CES INSTRUCTIONS.**

Afin d'assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, il est nécessaire de veiller à son bon fonctionnement et à sa maintenance conformément aux directives contenues dans ce mode d'emploi. Les données techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications liées à l'augmentation de la qualité. Compte tenu du progrès technique et de la possibilité de réduire le bruit, l'appareil a été conçu et construit de telle sorte que le risque résultant des émissions sonores soit limité au niveau le plus bas.

Explication des symboles



Avant utilisation, assurez-vous de lire les instructions.



ATTENTION ! Les illustrations de ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement et peuvent différer dans certains détails du produit réel.

Le manuel d'origine est la version allemande du manuel. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

2. Sécurité d'utilisation



ATTENTION ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et dans la description du manuel fait référence au FILTRE A EAU DE MER

2.1. Utilisation de l'appareil en sécurité

- a) En cas des doutes concernant le bon fonctionnement de l'appareil et son endommagement, contactez le service du fabricant.
- b) Les éléments d'emballage et les petits éléments d'assemblage doivent être tenus hors de portée des enfants.
- c) Lorsque le produit est utilisé avec d'autres dispositifs, il est impératif de respecter les manuels d'utilisations des appareils concernés.
- d) Installer le filtre au-dessus de la ligne de flottaison et au niveau de la cloison verticale.
- e) Installer une vanne sur la prise d'eau d'entrée.
- f) Utiliser un tuyau flexible pour relier le seau au filtre et le filtre au moteur.
- g) Pour installer le tuyau flexible, afin de permettre son ajustement plus facile, il faut utiliser uniquement de l'eau et/ou du savon. Ne pas utiliser les produits contenant des graisses ou des huiles.
- h) Sécuriser tout raccordement du tuyau à l'aide des colliers de serrage en acier inoxydable (non inclus)
- i) Veillez au bon sens de l'installation du filtre.
- j) Un couvercle mal scellé entraînera l'aspiration d'air par la pompe à eau de mer, ce qui provoquera une surchauffe du moteur.
- k) Pour éviter d'endommager le filtre à eau, il est important de vidanger l'eau ou remplir le système d'anti-gel pendant les périodes de gel en hiver. Lors du remplissage du système d'anti-gel, veiller à ce que, celui-ci ne soit pas versé dans le canal d'eau. L'anti-gel est un produit toxique.



ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Il est recommandé de faire preuve de prudence et de bon sens lors de son utilisation.

3. Mode d'emploi

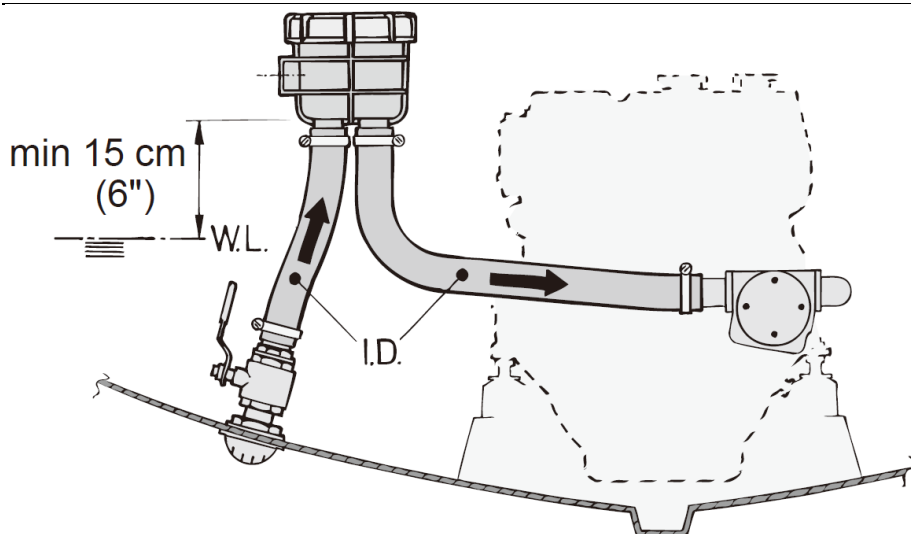
Ce produit est conçu pour purifier l'eau de mer (destinée pour refroidissement du moteur).

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.

3.1. Préparation au fonctionnement

INSTALLATION :

1. Installer le filtre au-dessus de la ligne de flottaison et au niveau de la cloison verticale.
2. Installer une vanne sur la prise d'eau d'entrée.
3. Utiliser un tuyau flexible pour relier le seau au filtre et le filtre au moteur.
4. Pour installer le tuyau flexible, afin de permettre son ajustement plus facile, il faut utiliser uniquement de l'eau et/ou du savon. Ne pas utiliser les produits contenant des graisses ou des huiles.
5. Sécuriser tout raccordement du tuyau à l'aide des colliers de serrage en acier inoxydable (non inclus)
6. Veillez au bon sens de l'installation du filtre.
7. Un couvercle mal scellé entraînera l'aspiration d'air par la pompe à eau de mer, ce qui provoquera une surchauffe du moteur.



3.2. Nettoyage et entretien

- a) Contrôler régulièrement si le filtre n'est pas encrassé. Le contrôle ne nécessite pas d'enlever le couvercle. En cas d'accumulation de saletés, nettoyer le filtre.
- b) Fermer la vanne (fig. 1) avant de dévisser le couvercle du filtre à eau. Ensuite, enlever le filtre du boîtier et le rincer à l'eau propre. Réinstaller l'élément filtrant, lubrifier la bague d'étanchéité et le filetage en utilisant, par exemple, de l'huile de silicone ou un spray à base de téflon (voir fig. 4) et installer le couvercle.



ATTENTION : Le couvercle doit être toujours fixé ou desserré manuellement. Ne jamais utiliser à cette fin les outils.

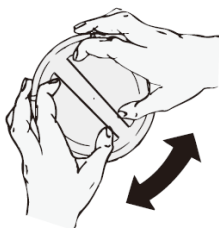
- c) Après avoir nettoyé et réinstallé les éléments filtrants, vérifier l'étanchéité entre le couvercle et le boîtier.



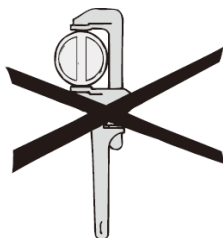
ATTENTION ! Un couvercle mal scellé entraînera l'aspiration d'air par la pompe à eau de mer du moteur, ce qui provoquera une surchauffe du moteur.

- d) Pour éviter d'endommager le filtre à eau il est important de vidanger l'eau ou remplir le système d'anti-gel pendant les périodes de gel en hiver. Afin de vidanger le tamis, il convient d'enlever le tuyau. Le boîtier est muni d'un bouchon de vidange. Il est important de ne pas déverser l'anti-gel dans la voie d'eau lors du remplissage du système. L'anti-gel est un produit toxique.

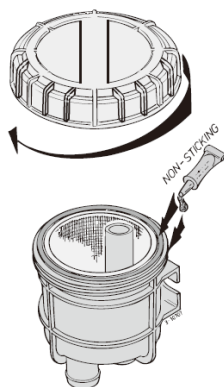
1



2



3



Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro
Nome del prodotto	FILTRO PER ACQUA DEL MARE
Modello	MSW-M-SWF
Pressione massima dell'acqua [bar]	0,5
Temperatura massima dell'acqua [°C]	55
Dimensioni (Larghezza / Profondità / Altezza) [mm]	150x150x200
Peso [kg]	0,5

1. Descrizione generale

Le istruzioni servono da supporto nell'utilizzo sicuro ed affidabile. Il prodotto è progettato e realizzato secondo precise indicazioni tecniche, con l'utilizzo di tecnologie e componenti all'avanguardia ed applicando elevati standard di qualità.

**PRIMA DI INIZIARE AD UTILIZZARE IL PRODOTTO,
LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE PRESENTI
ISTRUZIONI.**

Per assicurare il funzionamento duraturo ed efficace del dispositivo, occorre badare al suo corretto utilizzo e manutenzione, conformemente alle indicazioni comprese nelle presenti istruzioni. I dati tecnici e le caratteristiche incluse nelle presenti istruzioni d'utilizzo sono aggiornate. Il produttore si riserva il diritto ad apportare modifiche relative al miglioramento della qualità. Tenendo conto del progresso tecnico e della possibilità di ridurre il rumore, il dispositivo è stato progettato e costruito per limitare al minimo i rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

Significato dei simboli

	Prima dell'utilizzo, leggere attentamente le istruzioni.
---	--



ATTENZIONE! Le illustrazioni incluse nelle istruzioni d'utilizzo hanno il carattere illustrativo e in alcuni dettagli possono differenziarsi dall'aspetto reale del prodotto.

Le istruzioni originali sono le istruzioni in versione tedesca. Le altre versioni linguistiche sono state tradotte dal tedesco.

2. Sicurezza d'utilizzo

ATTENZIONE! Leggere tutti gli avvertimenti relativi alla sicurezza e tutte le istruzioni. Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni può causare gravi lesioni al corpo o morte.

La parola "dispositivo" o "prodotto" utilizzata nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni per l'uso si riferisce al < *FILTRO PER ACQUA PER MARE* >.

2.1. Utilizzo sicuro del dispositivo

- a) In caso di dubbi relativi al corretto funzionamento del prodotto o in caso di guasto, occorre contattare l'assistenza tecnica del produttore.
- b) Gli elementi dell'imballaggio e i piccoli elementi di montaggio devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.
- c) Durante l'utilizzo di questo dispositivo con altri dispositivi, occorre rispettare anche le istruzioni d'uso degli altri dispositivi.
- d) Il filtro va installato sopra la linea dell'acqua e sulla paratia verticale.
- e) Va installata la valvola sull'ingresso dell'acqua.
- f) Per il collegamento del mestolo con il filtro e del filtro con il motore utilizzare un tubo flessibile.
- g) Per installare il tubo flessibile, per facilitare il suo adattamento, utilizzare esclusivamente acqua e/o sapone. Non utilizzare prodotti contenenti lubrificanti od oli.
- h) Ogni collegamento del tubo va messo in sicurezza con un morsetto in acciaio inox (non compreso nel set).
- i) Prestare attenzione al giusto verso durante il montaggio del filtro.
- j) Il coperchio con la guarnizione non adatta causerà l'aspirazione dell'aria da parte della pompa dell'acqua marina, il che comporterà il surriscaldamento del motore.
- k) Per prevenire il danneggiamento del filtro dell'acqua, nel periodo invernale quando le temperature scendono sotto zero, svuotare l'impianto dall'acqua oppure riempirlo con l'antigelo. Durante il riempimento con l'antigelo prestare attenzione a non farlo cadere nel canale. L'antigelo è una sostanza tossica.



ATTENZIONE! Nonostante il dispositivo sia stato progettato per essere sicuro, disponga di adeguati dispositivi di protezione e nonostante l'utilizzo di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, esiste ancora un piccolo rischio di incidenti o lesioni durante l'utilizzo del dispositivo. Si raccomanda di procedere con cautela e usare il buon senso durante il suo utilizzo.

3. Regole di utilizzo

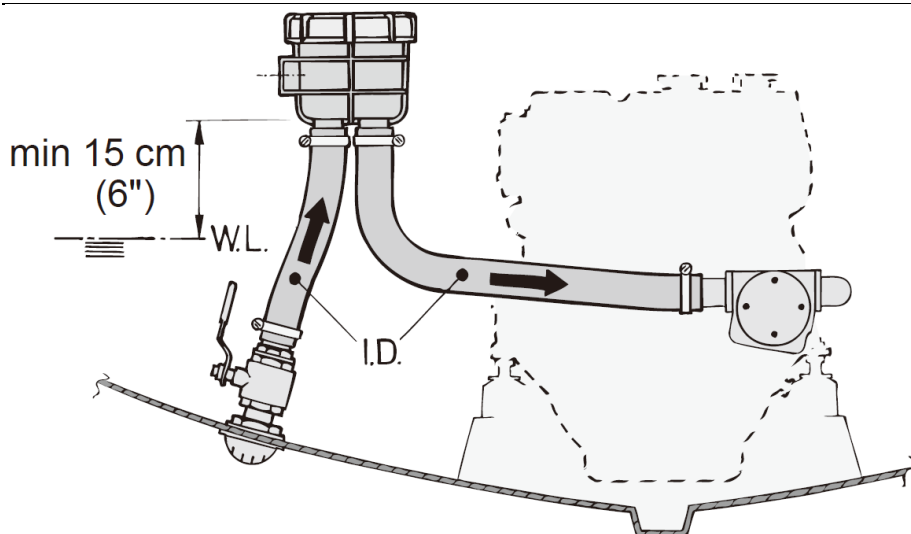
Il prodotto è destinato alla filtrazione dell'acqua marina (destinata al raffreddamento del motore).

L'utente è pienamente responsabile per qualsiasi danno verificatosi in seguito all'utilizzo improprio.

3.1. Preparazione al lavoro

INSTALLAZIONE:

1. Il filtro va installato sopra la linea dell'acqua e sulla paratia verticale.
2. Va installata la valvola sull'ingresso dell'acqua.
3. Per il collegamento del mestolo con il filtro e del filtro con il motore utilizzare un tubo flessibile.
4. Per installare il tubo flessibile, per facilitare il suo adattamento, utilizzare esclusivamente acqua e/o sapone. Non utilizzare prodotti contenenti lubrificanti od oli.
5. Ogni collegamento del tubo va messo in sicurezza con un morsetto in acciaio inox (non compreso nel set).
6. Prestare attenzione al giusto verso durante il montaggio del filtro.
7. Il coperchio con la guarnizione non adatta causerà l'aspirazione dell'aria da parte della pompa dell'acqua marina, il che comporterà il surriscaldamento del motore.



3.2. Pulizia e manutenzione

- a) Controllare regolarmente il filtro dal punto di vista delle impurità. Non è necessario rimuovere il coperchio per effettuare il controllo. In caso di accumulo di impurità, il filtro va pulito.
- b) Prima di svitare il coperchio del filtro dell'acqua, chiudere la valvola (vedi dis. 1). Successivamente, estrarre l'elemento filtrante dall'alloggiamento e risciacquare il filtro con l'acqua pulita. Rimontare l'elemento filtrante, lubrificare l'anello sigillante e la filettatura per esempio con olio motore o spray al teflon (vedi dis. 4) e montare il coperchio.



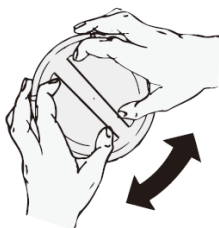
ATTENZIONE: Il coperchio va sempre montato o allentato manualmente. Non utilizzare mai utensili per questo scopo.

- c) Dopo aver pulito e rimontato l'elemento filtrante, controllare la tenuta tra il coperchio e l'alloggiamento.

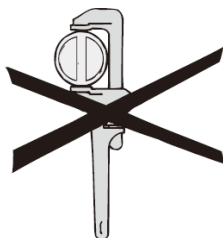
ATTENZIONE! Il coperchio con la guarnizione non adatta causerà l'aspirazione dell'aria da parte della pompa dell'acqua marina, il che comporterà il surriscaldamento del motore.

- d) Per prevenire il danneggiamento del filtro dell'acqua, nel periodo invernale quando le temperature scendono sotto zero, svuotare l'impianto dall'acqua oppure riempirlo con l'antigelo. Per svuotare il setaccio, occorre rimuovere i tubi. L'alloggiamento non è munito di tappo di scarico. Durante il riempimento dell'impianto con l'antigelo, prestare attenzione a non versarlo nel corso d'acqua. L'antigelo è una sostanza tossica.

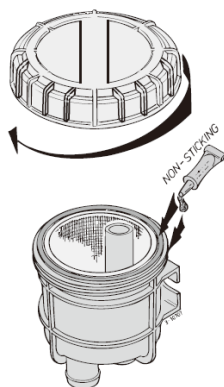
1



2



3



Datos técnicos

Descripción del parámetro	Valor del parámetro
Nombre del producto	FILTRO PARA AGUA DE MAR
Modelo	MSW-M-SWF
Presión máxima de agua [bar]	0,5
Temperatura máxima de agua [°C]	55
Medidas (Ancho / Profundidad / Altura) [mm]	150x150x200
Peso [kg]	0,5

1. Descripción general

El manual está pensado para ayudar para un uso seguro y fiable. El producto está diseñado y fabricado siguiendo estrictamente las especificaciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más modernos y manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO, LEA DETENIDAMENTE EL PRESENTE MANUAL Y ENTIENDA SUS INDICACIONES.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, se debe prestar atención a su correcto funcionamiento y mantenimiento de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la posibilidad de reducir el ruido, la máquina está diseñada y construida de tal manera que el riesgo resultante de las emisiones de ruido se reduce al mínimo.

Explicación de los símbolos



Lea las instrucciones antes de utilizar el aparato.



¡ATENCIÓN! Las ilustraciones de este manual son solo para fines ilustrativos y pueden diferir en algunos detalles del aspecto real del producto.

El manual original es la versión alemana. Las otras versiones lingüísticas son traducciones del alemán.

2. Seguridad de uso



¡ATENCIÓN! Leer todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones.

El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar lesiones graves o la muerte.

El término "aparato" o "producto" en las advertencias y en la descripción de las instrucciones se refiere al <FILTRO PARA AGUA DE MAR>.

2.1. Uso seguro del aparato

- a) Si tiene alguna duda sobre el funcionamiento del producto o si está dañado, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- b) Guardar las piezas del embalaje y las piezas pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
- c) Si se utiliza este aparato junto con otros aparatos, deben seguirse también las demás instrucciones de uso.
- d) El filtro debe instalarse por encima de la línea de flotación y en el mamparo vertical.
- e) Debe instalarse una válvula en la entrada de agua.
- f) Usar una manguera flexible para conectar el achicador con el filtro y el filtro con el motor.
- g) Usar solo agua y/o jabón para instalar la manguera flexible para facilitar su colocación. No usar productos que contengan grasa o aceite.
- h) Cada conexión de manguera debe asegurarse con abrazaderas de acero inoxidable (no suministradas)
- i) Prestar atención a la dirección correcta de instalación del filtro.
- j) La tapa mal sellada hace que la bomba de agua de mar aspire aire, lo que a su vez hace que el motor se sobrecaliente.
- k) Para evitar daños en el filtro de agua, drenar el agua o llenar el sistema con anticongelante durante las heladas en invierno. No verter el anticongelante por el desagüe al canal de agua. El anticongelante es venenoso.

¡ATENCIÓN! Aunque el aparato está diseñado para ser seguro, tiene medidas de protección adecuadas, y a pesar del uso de elementos adicionales de seguridad para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipularlo. Es aconsejable tener precaución y sentido común al utilizarlo.

3. Normas de uso

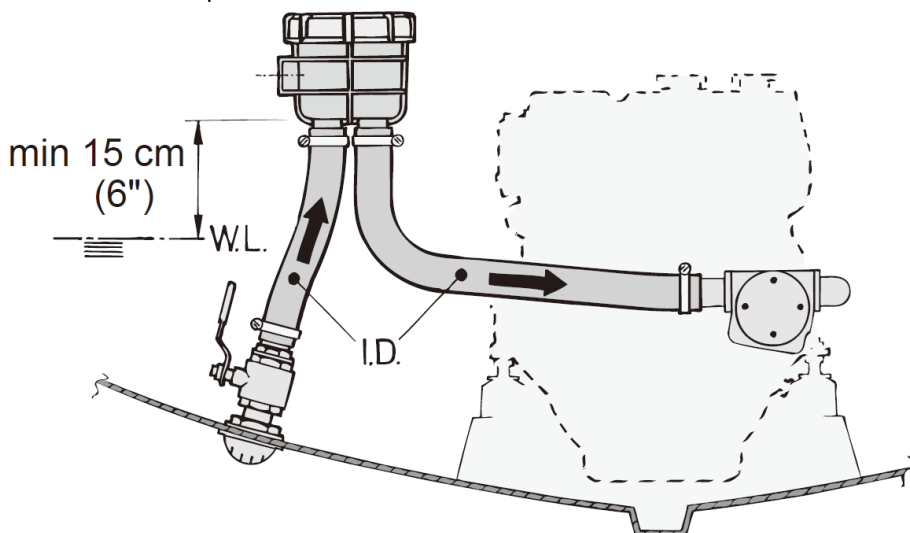
El producto se utiliza para purificar de impurezas el agua de mar (destinada a la refrigeración de motor).

El usuario es responsable de cualquier daño resultante del mal uso.

3.1. Preparación para el trabajo

INSTALACIÓN:

1. El filtro debe instalarse por encima de la línea de flotación y en el mamparo vertical.
2. Debe instalarse una válvula en la entrada de agua.
3. Usar una manguera flexible para conectar el achicador con el filtro y el filtro con el motor.
4. Usar solo agua y/o jabón para instalar la manguera flexible para facilitar su colocación. No usar productos que contengan grasa o aceite.
5. Cada conexión de manguera debe asegurarse con abrazaderas de acero inoxidable (no suministradas)
6. Prestar atención a la dirección correcta de instalación del filtro.
7. La tapa mal sellada hace que la bomba de agua de mar aspire aire, lo que a su vez hace que el motor se sobrecaliente.



3.2. Limpieza y mantenimiento

- a) Comprobar regularmente si el filtro no está sucio. No es necesario retirar la tapa para la inspección. Limpiar el filtro en caso de acumulación de suciedad.
- b) Antes de desenroscar la tapa del filtro de agua, cerrar la válvula (véase Fig. 1). A continuación, retirar el elemento filtrante de la carcasa y enjuagar el filtro con agua limpia. Volver a instalar el elemento filtrante, engrasar la junta de estanqueidad y la rosca con, por ejemplo, aceite de silicona o un spray a base de teflón (véase Fig. 4) y montar la tapa.



ATENCIÓN: La tapa siempre debe fijarse o aflojarse manualmente. No usar herramientas para ello.

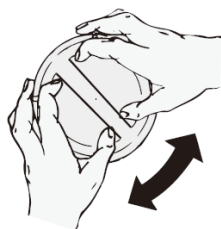
- c) Después de limpiar y reinstalar los elementos filtrantes, comprobar la estanqueidad entre la tapa y la carcasa.



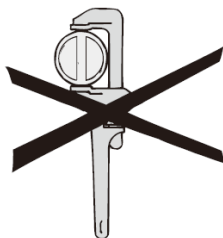
¡ATENCIÓN! La tapa mal sellada hace que la bomba de agua de mar aspire aire, lo que a su vez hace que el motor se sobrecaliente.

- d) Para evitar daños en el filtro de agua, drenar el agua o llenar el sistema con anticongelante durante las heladas en invierno. Para vaciar el colador, retirar los tubos. La carcasa no está equipada con un tapón de drenaje. Tener cuidado para no derramar el anticongelante en la vía de agua al llenar la instalación. El anticongelante es venenoso.

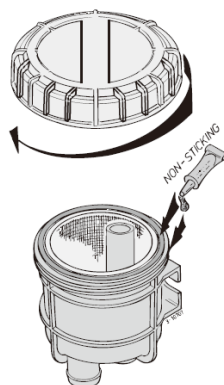
1



2



3



Műszaki adatok

A paraméter leírása	A paraméter értéke
A termék neve	TENGERVÍZSZŰRŐ
Modell	MSW-M-SWF
Maximális víznyomás [bar]	0,5
Maximális vízhőmérséklet [°C]	55
Méretek (Szélesség / Mélység / Magasság) [mm]	150x150x200
Tömeg [kg]	0,5

1. Általános leírás

A kezelési utasítás célja, hogy segítse a biztonságos és megbízható használatot. A terméket szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb technológia és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi szabványok betartásával tervezik és gyártják.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS ÉRTSE MEG EZT A KEZELÉSI UTASÍTÁST.

A készülék hosszú és megbízható működése érdekében ügyelni kell a készülék helyes üzemeltetésére és karbantartására a jelen kezelési utasításban foglaltaknak megfelelően. A jelen kezelési utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javítása érdekében történő változtatásokra. A technológiai fejlődést és a zajcsökkentés lehetőségét figyelembe véve a berendezéseket úgy tervezik és építik, hogy a zajkibocsátásból eredő kockázatot a lehető legalacsonyabb szintre korlátozzák.

A szimbólumok magyarázata

	Használat előtt olvassa el a kezelési utasítást.
---	--

**FIGYELEM!**

A jelen kezelési utasításban található illusztrációk csak referenciaként szolgálnak, és egyes részleteikben eltérhetnek a termék tényleges megjelenésétől.

Az eredeti utasítás a kezelési utasítás német nyelvű változata. A többi nyelvi változat a német nyelvből készült fordítás.

2. Használati biztonság



MEGJEGYZÉS! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása súlyos sérülést vagy halált okozhat.

A figyelmeztetésekben és a kezelési utasítás leírásában a "készülék" vagy "termék" kifejezés < **TENGERVÍZSZŰRŐRE** > utal.

2.1. A készülék biztonságos használata

- a) Ha kétségei vannak azzal kapcsolatban, hogy a készülék megfelelően működik-e, vagy ha hibát észlel, kérjük, forduljon a gyártó szervizéhez.
- b) A csomagolás elemeit és az apró szerelési alkatrészeket tartsa gyermekek elől elzárva.
- c) Ha ezt a készüléket más berendezéssel együtt használja, a többi kezelési utasítást is be kell tartani.
- d) A szűrőt a vízvonál fölé és függőleges válaszfalhoz kell felszerelni.
- e) A vízbemeneti nyílásra szelepet kell felszerelni.
- f) Hajlékony tömlővel csatlakoztassa a vödröt a szűrőhöz és a szűrőt a motorhoz.
- g) A hajlékony tömlő felszereléséhez, hogy megkönnyítse a beigazítást, csak vizet és/vagy szappant kell használni. Ne használjon kenőanyagot vagy olajat tartalmazó termékeket.
- h) A tömlő minden csatlakozását rozsdamentes acélból készült bilincssel kell biztosítani (nincs a készletben)
- i) Figyelni kell a szűrő megfelelő beépítési irányára.
- j) A nem megfelelően tömített fedél miatt a tengervízszivattyú levegőt szív be, ami viszont a motor túlmelegedését okozza.
- k) A vízszűrő károsodásának megelőzése érdekében télen, fagypont alatti hőmérsékleten engedje le a vizet, vagy töltsen fel a rendszert fagyálló folyadékkal. Ügyeljen arra, hogy a rendszer feltöltésekor ne öntsön fagyálló folyadékot a lefolyóba. A fagyálló folyadék mérgező.



MEGJEGYZÉS! Bár a berendezést biztonságosnak tervezték, megfelelő biztonsági intézkedésekkel, és a további felhasználóvédelmi funkciók használata ellenére a berendezés kezelése során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés kis mértékű kockázata. Használatakor tanácsos óvatosságot és józan ésszt tanúsítani.

3. Használati szabályok

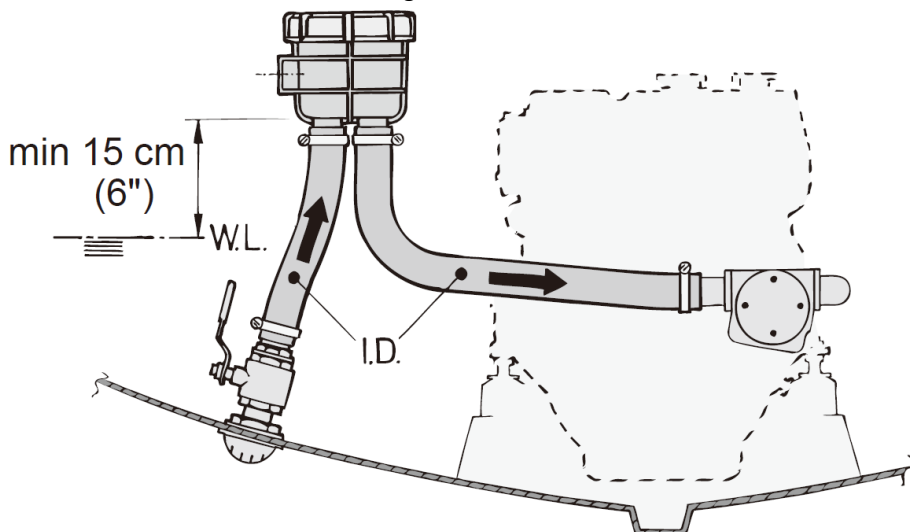
A terméket a (motorok hűtésére szánt) tengervíz szennyeződésektől való megtisztítására használják.

A felhasználó felelős a helytelen használatból eredő károkért.

3.1. Felkészülés a munkára

TELEPÍTÉS:

1. A szűrőt a vízvonál fölé és függőleges válaszfalhoz kell felszerelni.
2. A vízbemeneti nyílásra szelepet kell felszerelni.
3. Hajlékony tömlővel csatlakoztassa a vödört a szűrőhöz és a szűrőt a motorhoz.
4. A hajlékony tömlő felszereléséhez, hogy megkönnyítse a beigazítást, csak vizet és/vagy szappant kell használni. Ne használjon kenőanyagot vagy olajat tartalmazó termékeket.
5. A tömlő minden csatlakozását rozsdamentes acélból készült bilincssel kell biztosítani (nincs a készletben)
6. Figyelni kell a szűrő megfelelő beépítési irányára.
7. A nem megfelelően tömített fedél miatt a tengervízszivattyú levegőt szív be, ami viszont a motor túlmelegedését okozza.



3.2. Tisztítás és karbantartás

- a) Rendszeresen ellenőrizze a szűrőt szennyezettség szempontjából. Az ellenőrzéshez nem kell levenni a fedelet. Ha a szennyeződések felgyűltek, a szűrőt ki kell tisztítani.
- b) A vízszűrő fedelének levétele előtt el kell zárni a szelepet (lásd az 1. ábrát). Majd ki kell venni a szűrőelemet a házából, és át kell öblíteni tiszta vízzel. Szerelje vissza a szűrőbetétet, kenje be a tömítőgyűrűt és a menetet pl. szilikonolajjal vagy teflonalapú spray-vel (lásd a 4. ábrát), és szerelje vissza a fedelet.



MEGJEGYZÉS! A fedelet mindig kézzel kell meghúzni vagy kilazítani. Ne használjon erre a célra szerszámot.

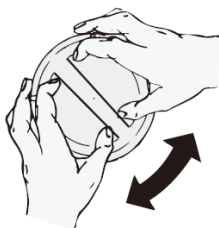
- c) A szűrőelemek kikapcsolása és visszahelyezése után ellenőrizze a fedél és a ház közötti tömítettséget.



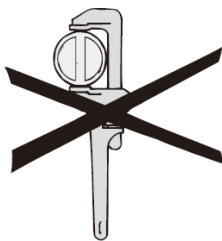
MEGJEGYZÉS! A nem megfelelően tömített fedél miatt a tengervízszivattyú motorja levegőt szív be, ami viszont a motor túlmelegedését okozza.

- d) A vízszűrő károsodásának megelőzése érdekében télen, fagypont alatti hőmérsékleten engedje le a vizet, vagy töltsse fel a rendszert fagyálló folyadékkal. A háló kiürítéséhez le kell venni a csövet. A ház nincs ellátva leeresztő dugóval. Ügyeljen arra, hogy a rendszer feltöltésekor ne öntsön fagyálló folyadékot a lefolyóba. A fagyálló folyadék mérgező.

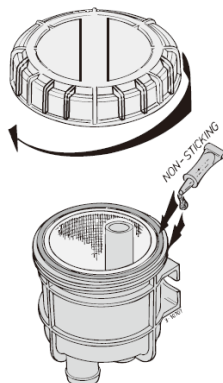
1



2



3



Specifikationer

Parameters beskrivelse	Parameterværdi
Produktnavn	FILTER TIL SALT VAND
Model	MSW-M-SWF
Maks. vandtryk [bar]	0,5
Maksimal vandtemperatur [°C]	55
Mål (bredde x dybde x højde) [mm]	150x150x200
Vægt [kg]	0,5

1. Generel beskrivelse

Denne brugsanvisning skal hjælpe dig med at betjene produktet på sikker og pålidelig vis. Produktet er designet og fremstillet nøje efter de gældende tekniske forskrifter, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter, og ved anvendelse af de højeste kvalitetsstandarder.

LÆS DENNE BRUGSANVISNING GRUNDIGT IGENNEM OG FORSTÅ INDHOLDET, FØR DU TAGER PRODUKTET I BRUG.

For at sikre en lang og pålidelig drift af produktet er det nødvendigt, at produktet betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med retningslinjerne, der er specificeret i denne brugsanvisning. Tekniske data og specifikationer i denne brugsanvisning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt. Under hensyntagen til den tekniske udvikling og muligheder for støjbegrænsning blev produktet udviklet og opbygget således, at risikoen forbundet med støjemission begrænses til et minimum.

Symbolforklaring



Læs vejledningen før brug.

**BEMÆRK!**

Billederne i denne brugsanvisning tjener udelukkende som illustration. De kan i visse detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale brugsanvisning er udarbejdet på tysk. De øvrige sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. Brugssikkerhed



BEMÆRK! Alle instruktioner og sikkerhedsadvarsler skal læses. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Betegnelsen ”maskine” eller ”produkt” i det efterfølgende henviser til < *FILTER TIL SALTVAND* >.

2.1. Sikker brug af produktet

- a) Du skal kontakte producentens service, hvis du er i tvivl om produktet fungerer korrekt, eller hvis der findes skader på produktet.
- b) Visse elementer, såsom emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
- c) Hvis dette produkt bruges sammen med et andet produkt, skal andre brugsanvisninger også følges.
- d) Filteret skal monteres over vandlinjen og ved det lodrette skot.
- e) Der skal installeres en ventil på indløbsvandindtaget.
- f) Brug en fleksibel slange til at forbinde vandindtaget til filteret og filteret til motoren.
- g) Brug kun vand og/eller sæbe til at montere den fleksible slange, så den er nemmere at montere. Brug ikke produkter, der indeholder fedt eller olier.
- h) Fastgør hver slangeforbindelse med klemmer af rustfrit stål (medfølger ikke)
- i) Vær opmærksom på monteringsretningen for filteret.
- j) Et forkert forseglet låg trækker luft gennem saltvandspumpen, hvilket igen vil få motoren til at overophede.
- k) For at undgå beskadigelse af vandfilteret skal du dræne vandet eller fylde systemet med frostvæske om vinteren. Sørg for, at frostvæsken ikke hældes i vandkanalen, når systemet fyldes med frostvæske. Frostvæsken er giftig.



BEMÆRK! Selvom produktet er designet således, at det skal være sikkert og selvom det er forsynet med passende beskyttelsesmidler og yderligere

elementer, der har til formål at garantere brugerens sikkerhed, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade under arbejde med udstyret. Når produktet betjenes, skal man være forsigtig og bruge sund fornuft.

3. Forholdsregler ved brug

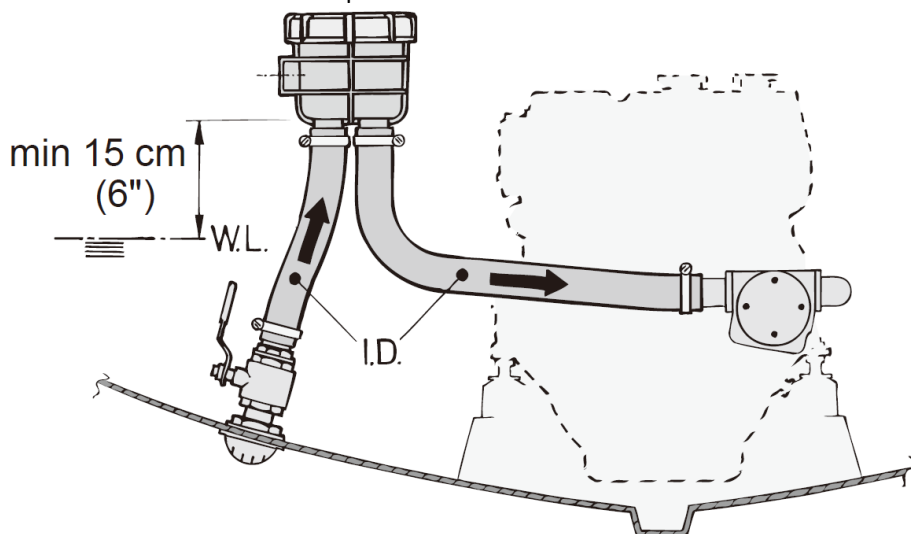
Dette produkt bruges til at rense saltvand (som bruges til motorkøling) for forurenende stoffer.

Enhver skade, der skyldes forkert brug, er brugerens ansvar.

3.1. Forberedelse til brug

INSTALLATION:

1. Filteret skal monteres over vandlinjen og ved det lodrette skot.
2. Der skal installeres en ventil på indløbsvandindtaget.
3. Brug en fleksibel slange til at forbinde vandindtaget til filteret og filteret til motoren.
4. Brug kun vand og/eller sæbe til at montere den fleksible slange, så den er nemmere at montere. Brug ikke produkter, der indeholder fedt eller olier.
5. Fastgør hver slangeforbindelse med klemmer af rustfrit stål (medfølger ikke)
6. Vær opmærksom på monteringsretningen for filteret.
7. Et forkert forseglet låg trækker luft gennem saltvandspumpen, hvilket igen vil få motoren til at overophede.



3.2. Rengøring og vedligeholdelse

- a) Kontroller filteret regelmæssigt for snavs. Det er ikke nødvendigt at afmontere låget for at kontrollere det. Hvis der har samlet sig snavs, skal filteret rengøres.
- b) Luk ventilen (se billede 1), før låget til vandfilteret afmonteres. Fjern derefter filterelementet fra filterkabinettet, og skyl filteret med rent vand. Genmonter filterelementet, smør tætningsringen og gevindet med f.eks. silikoneolie eller teflonbaseret spray (se billede 4), og monter låget.



BEMÆRK: Fastgør eller løsner altid låget med hånden. Brug aldrig værktøj til dette formål.

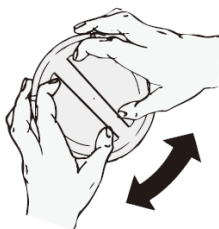
- c) Efter rengøring og genmontering af filterelementerne skal du kontrollere for lækager mellem låget og kabinettet.



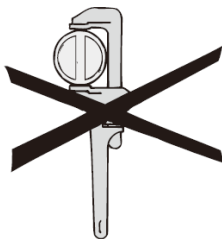
BEMÆRK! Et forkert forseglet låg trækker luft gennem saltvandspumpen, hvilket igen vil få motoren til at overophede.

- d) For at undgå beskadigelse af vandfilteret skal du dræne vandet eller fylde systemet med frostvæske om vinteren. Fjern rørene for at tømme sigten. Kabinettet er ikke udstyret med en aftapningsprop. Pas på ikke at spilde frostvæske på vandet, når systemet fyldes op. Frostvæsken er giftig.

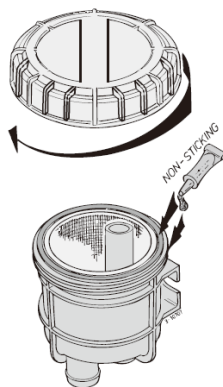
1



2



3





UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK
NÁS PROŠÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com